

Zmluva o spolupráci
č. 0108/2022
uzatvorená podľa § 51 Občianskeho zákonníka

Zmluvné strany:

Mestské kultúrne stredisko Fiľakovo
Námestie slobody 30, 986 01 Fiľakovo, Slovensko
IČO: 00045543, IČ DPH: SK 2021139318
Zastupuje: Mgr. Andrea Illés Kósik, riaditeľka
Bankové spojenie: VÚB, a.s.
IBAN: SK77 0200 0000 0044 9443 8659
(ďalej len „Mestské kultúrne stredisko“)

a

Vincze Róbert EV
Kelemen u. 4., 5420 Túrkeve, Maďarsko
IČO: 28783088, IČ DPH: HU 65871771
Bankové spojenie: Takarékbank Zrt.
IBAN: HU16 5046 8816 1000 3891 0000 0000
(ďalej len „Dodávateľ“)

Čl. I
Predmet zmluvy

Predmetom tejto zmluvy je zabezpečenie tradičných drevených hračiek, dobového košíkového kolotoča a tvorivých dielní Dodávateľom na podujatí XXXI. Palócke dni a Dni mesta Fiľakovo na hradnom nádvorí vo Fiľakove dňa 13.08.2020 od 10.00 hod. do 13.30 hod.

Čl. II
Odmena

Mestské kultúrne stredisko sa zaväzuje zaplatiť Dodávateľovi dohodnutú odmenu vo výške **400,00 €** (slovom: štyristo eur). Vyššie uvedená odmena bude uhradená bankovým prevodom do 8 pracovných dní na základe faktúry vystavenej podľa tejto zmluvy.

Čl. III
Záverečné ustanovenia

Práva a povinnosti touto zmluvou zvlášť neupravené, sa riadia príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka a ostatných všeobecne záväzných právnych predpisov platných na území Slovenskej republiky.

Zmluvné strany vyhlasujú, že túto zmluvu uzatvorili slobodne a vážne, nie v tiesni a za nápadne nevýhodných podmienok, prečítali ju, porozumeli jej a nemajú proti jej forme a obsahu žiadne výhrady, čo potvrdzujú vlastnoručnými podpismi.

Táto zmluva je vyhotovená v dvoch exemplároch v slovenskom jazyku, v dvoch exemplároch v maďarskom jazyku.

Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami.

Vo Fiľakove, dňa: 03.08.2022

Túrkeve,2022

.....
Mgr. Andrea Illés Kósik

.....
Róbert Vincze

Együttműködési szerződés
0108/2022

mely létrejött a Szlovák Köztársaság Polgári Törvénykönyvének 51. § - a alapján

egyrésről:

Mestské kultúrne stredisko – Füleki Városi Művelődési Központ

Námestie slobody 30, 986 01 Fülek, Szlovákia

Cégjegyzékszám: 00045543, Közösségi adószám: SK 2021139318

Képviselője: Mgr. Illés Kósik Andrea, igazgató

Pénzintézet: VÚB, a.s.

IBAN: SK77 0200 0000 0044 9443 8659

másrészről:

Vincze Róbert EV

Kelemen u. 4., 5420 Túrkeve, Magyarország

Nyilvántartási szám: 28783088, Közösségi adószám: HU 65871771

Pénzintézet: Takarékbank Zrt.

IBAN: HU16 5046 8816 1000 3891 0000 0000

I. cikkely

A szerződés tárgya

A szerződés tárgya a „Népi játszóház körhintával” c. programcsomag (hagyományőrző fajtékók, kosaras körhinta, kézműves foglalkozás) biztosítása a XXXI. Palóc Napok és Füleki Városnapok rendezvényének keretén belül 2022.08.13-án 10.00 órától 13.30 óráig a Várudvaron, Füleken.

II. cikkely

Pénzügyi feltételek

A szerződő felek megállapodtak a tiszteletdíj összegében, amely **400,00 €** (szóval: négyszáz euró). A fizetendő összeg ezen szerződés alapján kiállított számla ellenében kerül kifizetésre banki átutalással 8 munkanapon belül.

III. cikkely

Záró rendelkezések

A jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Szlovák Köztársaságban érvényben lévő Polgári Törvénykönyv rendelkezései az irányadók.

Ezen szerződés két példányban készült szlovák nyelven, illetve két példányban magyar nyelven.

A szerződő felek kijelentik, hogy jelen szerződést megértették, aláírásukkor nem voltak kényszer hatása alatt vagy szorult helyzetben, amelyet aláírásukkal fejeznek ki a szerződés négy példányán.

Ezen szerződés mindkét szerződő fél aláírása után lép hatályba.

Fülek, 2022.08.03.

Túrkeve, 2022.....

.....
Mgr. Illés Kósik Andrea

.....
Vincze Róbert